

ГЛОССАРИЙ

Æвзист	-	серебро
Æндæрг	-	приведение
Бæлæгъ	-	лодка
Денджыз	-	море
Денджызы хъуым	-	морская пучина
Донбакæлæн	-	залив
Згъæрæхца	-	монета
Иблис	-	дьявол
Кæфхъуындар	-	крокодил
Михкау	-	частокол
Нау	-	корабль
Науæнгуыр	-	якорь
Наубалц	-	морской поход
Наугæс	-	квартирмейстер
Наудзог	-	морьяк
Наулæууæн бынат	-	стоянка судна
Наупæлæз	-	парус
Науфындз	-	корма
Наухæлд	-	крушение корабля
Пæлæзыхъæд	-	рея
Рæтæн	-	канат
Размæгæс	-	штурман
Сакъадах	-	остров
Сау гакк	-	черная метка
Стæгдар	-	скелет
Сурзæхх	-	суша
Сызгъæрин	-	золото
Топпыхос	-	порох
Тути	-	попугай
Уæртджын хæфс	-	черепашка
Уылæн	-	волна
Фидар	-	крепость, форт
Фурд	-	море, океан, течение
Фурды абырджытæ	-	пираты
Хæзнатæ	-	сокровища
Хæйрæг	-	чёрт
Хурныгуылд	-	закат солнца
Хуссарварс	-	южная сторона
Хъыбыллæ	-	компас
Хъырмаг	-	кремнёвое ружье
Цæгатварс	-	северная сторона
Цыррдзасты мæсыг	-	о скале Подзорная труба
Чырын	-	сундук

*Декорации, костюмы, грим, обувь, реквизит
изготовлены мастерами:*

*Ю. Бицуевым (Кабардинский театр им. А. Шогенцукова),
М. Персаевой и И. Текоевой (СОГАТ им. В. Тхапсаева),
Л. Токаревой (Акад. русский театр им. Е. Вахтангова),
Б. Муриевым, М. Тавасиевым*

362031, г. Владикавказ, ул. Леонова, 2,
Республиканский Дворец молодежи,
Молодежная студия – театр сатиры «Амыран»
тел. (8672) 51-77-88;
www.amyran.ru; e-mail: amran@yandex.ru

Комитет РСО-Алания
по делам молодежи



Владикавказ - 2025

Р.Л. СТИВЕНСОН ОСТРОВ СОКРОВИЩ

(на осетинском языке)

РЕЖИССЕР-ПОСТАНОВЩИК
заслуженный деятель искусств РСО-Алания
Руслан Цагараев

ХУДОЖНИК-ДЕКОРАТОР
Екатерина Махиева
(Государственный музыкальный театр КБР)

КОМПОЗИТОР
заслуженный деятель искусств РФ,
Лауреат Государственной премии им. К. Хетагурова
Ацамаз Макоев

ПОСТАНОВЩИК БОЕВ
Владимир Парастаев
(Северо-Осетинский гос. академический театр им. В.Тхапсаева)

ХУДОЖНИК ПО КОСТЮМАМ
заслуженный работник культуры РСО-Алания
Светлана Володина
(Академический русский театр им. Е. Вахтангова)

ХУДОЖНИК ПО ГРИМУ
Ирина Черкасова
(Национальный театр оперы и балета РСО-Алания)

ХУДОЖНИК ПО СВЕТУ
Тимур Кошелев
(Академический русский театрим. Е. Вахтангова)

АУДИОИНЖЕНЕР
заслуженный работник культуры РСО-Алания
Артур Хадиков

Спектакль идет с антрактом - 2 часа

Художественный руководитель студии
народный артист РСО-Алания, заслуженный артист РЮО
заслуженный работник образования РСО-Алания,
почетный работник сферы молодежной политики РФ
Т.К. ЛАЗАРОВ

АВТОР ПЕРЕВОДА
Таймураз Лазаров

*Сквайр Трелони,
доктор Ливси
и
другие джентльмены
попросили меня написать
всё,
что я знаю
об Острове Сокровищ.
Им хочется,
чтобы я рассказал всю историю,
с самого начала до конца,
не скрывая
никаких подробностей,
кроме
географического положения
острова.
Указывать,
где лежит этот остров,
в настоящее время еще невозможно,
так как и теперь
там хранятся
сокровища,
которых мы не вывезли.
И вот в нынешнем,
17... году
я берусь за перо
и мысленно возвращаюсь
к тому времени,
когда у моего отца
был трактир
"Адмирал Бенбоу"
и в этом трактире
поселился
старый загорелый моряк
с сабельным шрамом
на щеке...*

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

и исполнители:

ДЖИМ ХОКИНС
Ирлан Гаглоев

МИССИС ХОКИНС
Алина Абаева

БИЛЛИ БОНС
Руслан Фарниев

СКВАЙР ДЖОН ТРЕЛОНИ
засл. арт. РСО-Алания Аслан Басиев

ДОКТОР ЛИВСИ
засл. арт. РСО-Алания Дзамбулат Сидаков

СЛЕПОЙ ПЬЮ
Батраз Ханикаев

ПИРАТЫ В ТРАКТИРЕ:
Заурбек Кануков, Заурбек Тегаев,
Рустам Цуциев, Георгий Калоев,
Батраз Гагиев

КАПИТАН СМОЛЛЕТ
засл. арт. РСО-Алания Рустам Цуциев

ДЖОН СИЛЬВЕР
засл. арт. РСО-Алания Руслан Гозюмов

ИЗРАЭЛЬ ХЕНКС (БОЦМАН)
засл. арт. РСО-Алания Заурбек Кануков

ДИК
Батраз Гагиев

БЕН ГАНН
Заурбек Тегаев

ПИРАТЫ НА КОРАБЛЕ И ОСТРОВЕ:

ЧЕРНЫЙ ПЁС - Батраз Ханикаев

ДЖОБ - Руслан Фарниев

ДЖОРДЖ - Заурбек Тегаев

ОБРАЙЕН - Георгий Калоев

ДЕРК - засл. арт. РСО-Алания Вика Булацева,
Дана Басиева

ПОПУГАЙ ФЛИНТ – Батраз Ханикаев